

E92 - The Traverse of Terror Murder Case (Part 1)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

A racing second hand,
a shooting comet!

[00:04] ---

Conan's logic is good medicine
for hearts tired by modern society!

[00:07] ---

Today's case is a "traverse"!

[00:08] ---

Look it up and
you'll find a zigzag hike!

[00:10] ---

He sees the
single truth for what it is,

[00:12] ---

and looks like a kid but
has the mind of an adult!

[00:14] ---

His name? Detective Conan!

[02:15] ---

Bus Accident! Kindergartener
Killed! CEO Murdered!!

[02:17] ---

The CEO of a quick-loan
company was murdered,

[02:19] ---

and one child perished when a
school bus was caught in the accident.

[02:23] ---

The man who ordered
the murder has been arrested!

[02:26] ---

He appears to have had
a debt-related grudge.

[02:29] ---

The murder was done by an unknown
pro hitman known as the "Fox."

[02:34] ---

Investigations have been futile,
and his whereabouts are unknown.

[02:39] ---

"The Traverse of Terror
Murder Case (Part 1)."

[02:48] ---

I'm at the scene of the
kindergartener's death six months ago.

[02:51] ---

The man responsible, the "Fox,"
is still at large, and the police--

[02:55] ---

Dad. You have a client.

[02:59] ---

Client!

[03:01] ---

Shut up... Don't yell...

[03:05] ---

He's already here.

[03:07] ---

Oof.

[03:11] ---

Sorry for showing up so suddenly.

[03:13] ---

Not at all...

[03:18] ---

F-Find the hitman
and keep him from killing?!

[03:24] ---

I may not look it,

[03:25] ---

but I'm president of a Kansai
real estate agency branch.

[03:30] ---

Ushio Bunzo (40) Real Estate Branch President

[03:30] ---

When I underwent the company's

[03:32] ---

health check five days ago,

[03:33] ---

they mistook a simple

ulcer for stomach cancer!

[03:37] ---

I overheard the doctor and nurse,

[03:41] ---

so I was really shocked
when I heard it was cancer!

[03:45] ---

So don't tell me you...
hired a hitman to kill you?

[03:51] ---

Yes. The Fox.

[03:52] ---

Fox?!

[03:59] ---

But I only realized the mistake
after I used my various work contacts

[04:06] ---

to get in touch with him.

[04:09] ---

My money transfer
had been deposited,

[04:11] ---

and his always-changing internet
addresses had been closed out.

[04:17] ---

Even if I could contact him,
it wouldn't be until a month later--

[04:21] ---

basically, I can't contact
him while he's out to kill me!

[04:26] ---

I see. So that's why you
came to the great Mori Kogoro.

[04:31] ---

But are you being serious?

[04:34] ---

This isn't some
hidden camera thing, is it?

[04:36] ---

What?! Are you
saying you can't trust me?!

[04:39] ---

No, I do!

[04:43] ---

Look out!

[04:46] ---

Bullets! Stay down!

[04:53] ---

That damn Fox...

[05:04] ---

Damn! He got away!

[05:07] ---

It looks safe now.

[05:10] ---

Oh, man...

[05:12] ---

Oh! What a big wallet! What's this?

[05:17] ---

It's nothing!

[05:20] ---

What was that?

[05:22] ---

Damn. We gotta call the police.

[05:26] ---

No!

[05:28] ---

I hired a killer to kill me!

[05:30] ---

They wouldn't think too fondly of that!

[05:34] ---

No police!

[05:37] ---

Please! I beg you!

I'll even pay for your windows!

[05:42] ---

Yeah, okay. I'll take the case.

[05:44] ---

Really, detective?!

[05:46] ---

Allow the great Mori Kogoro
to catch the deadly Fox

[05:50] ---

that's given the
police so much trouble!

[05:53] ---

Great!

[05:54] ---

Whoa, are you sure about this?

[05:57] ---

But how are you gonna catch the Fox?

[06:00] ---

You don't know what he's like, right?

[06:02] ---

Don't worry about that!

[06:04] ---

The truth is, I included
a condition with it!

[06:08] ---

I asked him to kill me while I'm
on one of my beloved traverse trips!

[06:13] ---

Traverse?

[06:14] ---

You mean like a trek
up a mountain ridge?

[06:18] ---

If it's to be during a traverse,
then what was that attack just now?!

[06:23] ---

It's dangerous by the window.
Let's talk over here.

[06:29] ---

R-Right.

[06:30] ---

There's definitely
something more to this guy...

[06:34] ---

Tanbara Mountains

[06:35] ---

The next day, we set out on a traverse
up the Tanbara Mountain ridge.

[06:44] ---

This feels great!

[06:46] ---

Take a picture, Conan-*kun*!

[06:48] ---

We're gonna run out of film before
we even go hiking, Ran-*nee-chan*.

[06:51] ---

We'll be fine!
Here, let's get one together!

[06:55] ---

Hey, Dad! Take our picture!

[06:57] ---

Ugh! We're not here for fun, you know!

[07:02] ---

Here, Dad!

[07:04] ---

You guys understand, right?!

[07:07] ---

Of course! We're here to make

it look like you're an ordinary hiker!

[07:13] ---

Which means we'll seem
suspicious if we don't take pictures!

[07:18] ---

Oh, right.

[07:19] ---

Oh, man...

[07:24] ---

Shortly after, we filled out
the hiking forms at the office

[07:28] ---

at the base of the mountain.

[07:30] ---

They faxed the number of hikers
and their names to a mountain lodge

[07:34] ---

so they could prepare our meals
and such before we stayed the night.

[07:39] ---

Let's see...

Here we go, the mountain lodge.

[07:42] ---

We're staying the night here.

[07:44] ---

It's a route for experts,
so you better be ready!

[07:47] ---

You too, *Ran-nee-chan!*

[07:49] ---

Oh, what's with that tone?

[07:51] ---

Hey there! Is this your first time?

[07:53] ---

I'm Hirai. I'm in my college's hiking club.

[07:53] ---

Hirai Kenichi (22) Toto Univ. Hiking Club

[07:57] ---

I come here every year.

[07:59] ---

So you can count on me!

[08:01] ---

Great! We appreciate the help!

[08:03] ---

Hey, now. He could be
the Fox, you know!

[08:07] ---

I'm Ran! Oh, and this
is my little brother, Conan!

[08:11] ---

Oh, uhh...

[08:12] ---

And this is my father!

[08:15] ---

I'm from Tokyo. My name's Mori--

[08:18] ---

Moriyama!

[08:19] ---

I'm Ushio, from Kansai!

Good to know you!

[08:23] ---

Nice to meet you!

[08:25] ---

Well then, let's all go cheerily!

[08:29] ---

I work for a real estate agency.

How about you?

[08:32] ---

Takanashi Wataru (50) Company Exec

[08:32] ---

W-What does it matter?!

[08:41] ---

Given these clouds,
the weather might change.

[08:45] ---

I'll give the mountain lodge a call.

[08:48] ---

Does he have a thing for you?!

[08:53] ---

The Fox is apparently left-handed.

[08:57] ---

He's thrown all his
knives with his left hand.

[09:00] ---

Take a look at that man there.

[09:03] ---

He's left-handed!

[09:04] ---

So he is!

[09:05] ---

Oh, Gramps? This is Hirai.

I'll be staying again tonight!

[09:10] ---

Umm, Moriyama-*san*, was it?

Have we met somewhere before?

[09:16] ---

Nose Shingo (35) Novelist

[09:16] ---

I'm Nose Shingo. I write novels.

[09:20] ---

Oh, the Nose Shingo-*san* who wrote
The Beautiful Amnesiac Case?!

[09:26] ---

Oh, wow! I'm so happy to
meet one of my very few readers!

[09:30] ---

You read it too, didn't you,
Conan-*kun*?

[09:32] ---

Y-Yeah.

[09:33] ---

It was about a killer with amnesia,
if I'm not mistaken.

[09:37] ---

I recall the trick being pretty lame...

[09:39] ---

We haven't missed
the check-in time, have we?!

[09:42] ---

Please add us to the list, too!

[09:45] ---

Looks like it's gonna
be a pretty big group...

[09:48] ---

We don't know the way,

[09:48] ---

Saegusa Kyoko (25) Hiker

[09:50] ---

so I hope you don't mind us coming along.

[09:52] ---

No, not at all!

[09:54] ---

Come to think of it, we don't
know the Fox's gender for sure.

[09:58] ---

It could be a woman!

[10:01] ---

Sorry to keep you waiting!
I'm Kawabe! It's nice to meet you!

[10:06] ---

And so the traverse began.

[10:10] ---

Assuming the Fox is going to
strike in this limited time and space,

[10:15] ---

he's either waiting in the mountains
for his chance, like a guerilla,

[10:19] ---

or he's one of the hikers.

[10:21] ---

In short, there's a good chance one
of the other five people is the Fox!

[10:28] ---

Be careful, it's slippery here!

[10:31] ---

There you go.

[10:35] ---

Please hold onto the rope.

[10:42] ---

Watch out!

[10:45] ---

Are you all right, Ushio-san?!

[10:48] ---

How dare you...

[10:50] ---

W-What are you doing?!

[10:52] ---

You did that on purpose!

[10:54] ---

No! This snapped on its own! See!

[10:58] ---

It was all old and worn out.

[11:02] ---

Don't scare me like that!

[11:03] ---

T-That's my line!

[11:08] ---

When I consider the Fox
being one of the traverse members...

[11:12] ---

...everyone seems a likely suspect!

[11:19] ---

Those two really seem suspicious.

[11:22] ---

Him, too.

[11:24] ---

He's been glaring
like crazy this whole time.

[11:29] ---

He looks like he has
something against Ushio-san.

[11:32] ---

Plus he was way ahead before,
but now he's with us...

[11:37] ---

Hey, you two.

[11:39] ---

Whatcha talkin' about?
Are you people-watching?

[11:42] ---

N-No, we're just...

[11:45] ---

Nothing happened after that,

[11:47] ---

as we approached the final rest
spot before our lodging for the night.

[11:57] ---

What?

[11:58] ---

Nothing... You just seem full of energy...

[12:01] ---

Of course I am! I'm in shape
because of my karate training!

[12:05] ---

Want to try out a leg technique?

[12:07] ---

No, that's okay.

[12:10] ---

Say, where's that college guy?

[12:13] ---

Probably taking a rest somewhere.

[12:16] ---

Or he ran off 'cause his cover got blown!

[12:18] ---

Shh! Ushio-san!

[12:21] ---

They said the cover's been blown!

[12:24] ---

Keep quiet! Let's go!

[12:29] ---

There seems to be
something to those two...

[12:44] ---

H-Help! Someone!

[12:48] ---

Hurry! Someone!

[12:52] ---

What's going on?!

[12:53] ---

D-Down there!

[12:55] ---

Down there...

[12:59] ---

Hirai-san!

[13:02] ---

W-Why?!

[13:10] ---

Why? Why Hirai-san...

[13:14] ---

So it wasn't him?

[13:17] ---

You did this!

[13:18] ---

You threw him over, didn't you?!

[13:21] ---

L-Let go! Don't touch me!

[13:25] ---

Stop!

[13:30] ---

Shouldn't we hurry
down there and take a look?

[13:33] ---

Oh, right!

[13:37] ---

Poor guy...

[13:40] ---

He had to have died instantly...

[13:47] ---

Hey, you. Don't be wandering
around. It's dangerous.

[13:52] ---

A knife! There's a little blood on it!

[13:55] ---

What?! A knife?!

D-Don't tell me the Fox did this!

[13:59] ---

But he doesn't have any stab marks...

[14:03] ---

This mark!

[14:05] ---

Ah!

[14:08] ---

Look! This cut looks
like the knife grazed him!

[14:12] ---

And the fact that the knife is lying there...

[14:16] ---

...means he dodged
a knife the killer threw...

[14:19] ---

...but he lost his footing
and fell off the cliff...

[14:27] ---

So he intended to kill him?

[14:29] ---

You! Where've you been?!

[14:32] ---

I've been around.

[14:33] ---

The hell you have!

[14:35] ---

I went on ahead, but came
back when I heard screaming.

[14:39] ---

I mean, those guys seem
pretty fishy if you ask me...

[14:43] ---

What?! Them?!

[14:45] ---

Screw this! These people
are nothing but trouble!

[14:49] ---

Let's get going!

[14:50] ---

Hold it! We're all going
to wait at the mountain lodge!

[14:55] ---

I must ask you all to stay
with us until the police arrive.

[14:58] ---

Screw that! W-What gives
you the right to do that?!

[15:02] ---

Whoever leaves a murder scene
will seem all the more suspicious.

[15:09] ---

Damn!

[15:10] ---

Moriyama-san. You seem quite

accustomed to this. What's your job?

[15:14] ---

Oh, I, uh...

[15:16] ---

He's an office worker! Right, Dad?

[15:18] ---

Y-Yeah, that's right!

[15:21] ---

An office worker, huh?

[15:23] ---

He definitely doesn't look like it...

[15:27] ---

Rain!

[15:33] ---

Let's hurry!

[15:34] ---

Yes! It's getting dark!

[15:54] ---

Iwata Jukichi (60) Cabin Manager

[15:54] ---

Dry yourselves off. You'll
filthy up the cabin.

[15:58] ---

Are you the manager
of this cabin, old man?

[16:01] ---

Yes. Come inside, already!
You'll catch cold!

[16:06] ---

Whew...

[16:11] ---

I'm exhausted...

[16:13] ---

Dad. Aren't you going to call?

[16:15] ---

Oh, right.

[16:18] ---

I'm gonna use the phone, mister.

[16:23] ---

What the-- I'm not
even getting a tone! Umm--

[16:26] ---

The lines probably got knocked
out during all that lightning earlier...

[16:30] ---

Happens all the time.

[16:33] ---

Now, what? It's raining, it's night...

[16:37] ---

It's dangerous to go down mountains
at night! I'd advise against it!

[16:40] ---

Not to mention this is the summit.
There are no other cabins nearby.

[16:46] ---

Meaning we're pretty
much completely isolated.

[16:49] ---

You can't be serious!

[16:50] ---

What the hell?! I can't believe
we're trapped in here with a murderer!

[16:55] ---

Murderer?

[16:59] ---

One of our companions
was murdered in a fake accident.

[17:04] ---

A fake accident?

[17:08] ---

Tarnishing these mountains
like that... how shameful!

[17:13] ---

Anyway, the killer
could be in this very room.

[17:17] ---

Who knows?
Maybe it was you, Ushio-san.

[17:21] ---

S-Say what?!

[17:23] ---

It's common sense in mysteries that
the killer is the least likely person.

[17:29] ---

Rubbish! I'm starving! Food!

[17:35] ---

Curry
Rice

[17:38] ---

This... is dinner?

[17:40] ---

What do you want?
We're in the mountains.

[17:46] ---

H-Huh?

[17:51] ---

What's wrong?

[17:52] ---

Oh, nothing.

[17:55] ---

What is this feeling of strangeness?

[17:58] ---

Something's not right!

[18:01] ---

What could it be?!

[18:09] ---

What do you think's
wrong with Takanashi-*san*?

[18:11] ---

He knows what he's done.

[18:21] ---

You really did...

[18:23] ---

N-No!

[18:25] ---

D-Don't kill us!

[18:27] ---

What nonsense! Everyone
carries hunting knives when hiking!

[18:31] ---

T-That's true, but...

[18:36] ---

I remember now! Moriyama-*san*!

[18:39] ---

You're Mori Kogoro-*san*,
the great detective, aren't you?!

[18:42] ---

D-Detective?!

[18:45] ---

D-Don't tell me...

[18:49] ---

What's with the false name?
Are you on some sorta case?

[18:52] ---

Personal reasons? Or...
could it have to do with this murder?

[18:59] ---

Sheesh! How long is it going to rain?

[19:01] ---

What's the forecast got in store?

[19:06] ---

You can tell me in secret. C'mon.

[19:09] ---

Now for the next news item.

[19:11] ---

This morning, Tanaka Yoro, 60,
was fatally stabbed in Tanbara Village,

[19:16] ---

and the suspects may have
fled into the Tanbara Mountains.

[19:19] ---

Police and fire departments have
a 50-man team searching the area.

[19:37] ---

Oh, come on! I can't sleep like this!

[19:47] ---

Look out!

[19:49] ---

What the--?!

[19:50] ---

Dad?!

[19:55] ---

Someone just left!

[19:57] ---

What's going on?

[19:59] ---

Takanashi-*san* is gone!

[20:08] ---

I knew it was him!

[20:10] ---

Damn you! You can't get away from us!

[20:13] ---

Be careful! You're the one he's after!

[20:17] ---

Let's go!

[20:21] ---

Someone!

[20:24] ---

Takanashi-*san*!

[20:25] ---

What was that?

[20:30] ---

Help! Help me!

[20:40] ---

H-H-Help!

[20:42] ---

H-Help me!

[20:45] ---

Watch out, Conan!

[20:46] ---

It's the Fox!

[20:48] ---

Wait! Something's not right!

[20:51] ---

T-The ceiling's falling!

[20:55] ---

The walls are closing in!

I'm scared! I'm scared!

[21:00] ---

Help me!

[21:04] ---

H-Huh?

[21:05] ---

I think he might have claustrophobia.

[21:09] ---

Claustrophobia?

[21:11] ---

Meaning that's why

he rushed out of the cabin?

[21:14] ---

Yeah. And he came here to avoid the rain,
but then it happened again.

[21:19] ---

Which means he's...

[21:21] ---

...not the Fox...

[21:36] ---

Some land sharks
once held me captive.

[21:41] ---

I got them mad when
I refused to sell my land.

[21:45] ---

I've been afraid of
cramped places ever since...

[21:47] ---

So that's also why you
don't like the real estate guy!

[21:50] ---

Good call, kid.

[21:53] ---

But that means the
Fox is still on the loose!

[21:58] ---

Which one of the

other four is the hitman?!

[22:16] ---

That was Ran!

[22:18] ---

D-Don't tell me something's
happened to Ran?!

[24:01] ---

The Fox is in this room.
And he's the one behind these murders!

[24:07] ---

C-Come again?!

[24:08] ---

The hitman?!

[24:10] ---

The Fox?!

[24:11] ---

Yes! The peerless hitman, the Fox,
the one behind these incidents...

[24:18] ---

...is you, the novelist, Nose Shingo!

[24:21] ---

R-Really?!

[24:23] ---

Damn you!

[24:24] ---

W-What are you doing?!

[24:26] ---

On the next Conan: "The Traverse
of Terror Murder Case (Part 2)."

[24:47] ---

Next Conan's hint:

[24:49] ---

Mountain lodge record notebook.

[24:51] ---

Next episode will shock you with
bolts of lightning, rolling rocks—

[24:54] ---

And barking foxes.

[24:55] ---

What?

[24:56] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:13:43 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee